

CTC CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwizing/Garantie • Betjeningsvejledning/garanti
Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía
Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Kaffeeautomat

Koffie automaat • Kaffemaskine
Cafetière automatique • Máquina automática de café
Maquina de café • Macchina da caffè
Coffee Machine • Automat do kawy
Kávovar • A kávé főzésre való automatagép
Автоматическая кофеварка



KA 2567 DS

CE

D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Bevor Sie den Wassertank öffnen, schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es für mindestens 30 Sekunden abkühlen!
- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Halten Sie während des Betriebes den Wassertankdeckel geschlossen.
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß.
VERBRENNUNGSGEFAHR!

Inbetriebnahme des Gerätes

D

- Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen des Kaffeepulvers das Gerät für 2-3 Durchgänge mit kaltem Wasser zwecks Reinigung durchlaufen.
- Reinigen Sie den Filtereinsatz und die Glaskanne in einem Spülbad.

Elektrischer Anschluß

- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Betriebsschalter auf „AUS/0“). Die Kontrolleuchte ist aus.
- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose, 230 V/50 Hz an.

Betrieb

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf. Füllen Sie nun entsprechend der gewünschten Tassenzahl, welche Sie an der Wasserstandsanzeige ersehen können, kaltes Wasser in den Wasserbehälter. Der weiße Stab im Wassertank steigt mit dem Wasserstand. Am unteren Ende ist der Wasserstand anhand der aufgedruckten Zahlen ablesbar.
2. Legen Sie einen Papier-Filter (Größe 1 x 4) in den Filtertrichter und füllen Sie ihn mit Kaffeepulver (ca. 1 Teelöffel für 2 Tassen).
3. Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte. Achten Sie darauf, dass die Kanne korrekt unter dem Filter steht, damit der Tropfstophebel des Filters ordnungsgemäß geöffnet wird. Bei korrekt aufgesetzter Kanne ist der Hebel des Tropfstops nach hinten gedrückt!
4. Schließen Sie den Deckel des Wassertanks.
5. Schieben Sie den Schalter in Position "EIN/1". Die Kontrollleuchte des Schalters leuchtet. Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten. Nachdem kein Kaffee mehr in die Kanne läuft, können Sie die Kanne entnehmen. Wenn Sie den restlichen Kaffee warmhalten wollen, muss der Schalter in der "EIN/1"-Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm bis Sie auf "Aus/0" schalten.

Ausschalten

Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der Schalter in Position „Aus/0“ steht.

Entkalkung

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt. Verwenden Sie dazu nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

D**Reinigung**

Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab bis das Gerät abgekühlt ist. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel. Kanne und Filtereinsatz reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserer Entscheidung, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Defekte an Zubehöerteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesandt. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das defekte Zubehörteil bestellen! Glasbruchschäden sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Kneithaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblätter usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.

Service

D

Sehr geehrter Kunde!

Verschleißteile (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

021 52 / 20 06 –888

Für die Bestellung via Internet haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

clatronic_hotline@t-online.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenverpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maakt het snoer vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in het water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Voordat u het deksel van de watertank opent, moet u het apparaat uitschakelen en ten minste 30 seconden laten afkoelen!
- Vul het waterreservoir alleen met koud water!
- Tijdens het filteren moet het deksel van de watertank gesloten blijven.
- De warmhoudplaat en de kan worden zeer heet.
GEVAAR VOOR VERBRANDING!

Inbedrijfstelling van het apparaat

- Laat, voordat u voor de eerste keer koffie zet, a.u.b. 2-3 keer alleen water door het apparaat lopen om het op deze wijze te reinigen.
- Was de filterinzet en de glazen kan af in water met wat afwasmiddel.

Elektrische aansluiting

- Controleer of het apparaat werkelijk is uitgeschakeld (bedrijfschakelaar op "UIT/0", controlelamp gedoofd).
- Controleer of de bij u voorhanden netspanning overeenkomt met de voor het apparaat aangegeven spanning, voordat u de steker in de contactdoos steekt.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.

Werking

1. Klap het deksel van het waterreservoir naar voren. Vul het reservoir nu met koud water voor het gewenste aantal koppen koffie. Dit is te zien op het markeringsglas van het waterreservoir.
De witte staaf in de watertank stijgt met het waterpeil. Aan het ondereinde kan de waterstand aan de hand van de opgedrukte cijfers worden afgelezen.
2. Plaats een papieren filterzakje (maat 1 x 4) in de filtertrechter en vul dit met koffiepoeder (ca. 1 theelepel voor 2 koppen).
3. Zet de kan op het warmteplaatje. Let op dat de kan goed onder de filter staat, zodat de hendel van de druppelstop correct wordt geopend. Bij correct geplaatste kan is de hendel van de druppelstop naar achter gedrukt!
4. Sluit het deksel van de watertank.
5. Schuif de schakelaar op stand "EIN/1". De controlelamp van de schakelaar brandt. Het zetten van de koffie duurt ca. 10-15 minuten. Nadat er geen koffie meer in de kan loopt, kunt u de kan wegnemen.
Wanneer u de resterende koffie warm wilt houden, moet de schakelaar in de stand "EIN/1" blijven staan. De verwarmingsplaat houdt de koffie warm tot u het apparaat "AUS/0"-schakelt.

Uitschakelen

Het apparaat is uitgeschakeld, wanneer de schakelaar in de stand "AUS/0" staat.

Ontkalking

Ontkalken is noodzakelijk, wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt. Gebruik hiervoor in de handel gebruikelijke ontkalkingsmiddelen op citroenzuurbasis.

NL

Reiniging

Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat afgekoeld is. Reinig het apparaat met een iets vochtige doek. Gebruik voor het reinigen geen sterke reinigings- en oplosmiddelen. Kan en filterinzet kunt u op normale wijze in water met wat afwasmiddel reinigen.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

Garantie

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Binnen de garantieperiode verhelpen wij gratis defecten aan het apparaat die zijn ontstaan als gevolg van materiaal- of productiefouten, hetzij door reparatie of - naar ons goedgevonden - door vervanging. Garantieverleningen leiden noch tot verlenging van de garantieperiode noch tot het begin van een nieuwe garantieperiode!

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

Defecten aan hulpstukken leiden niet tot omruil van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat insturen, maar alleen het defecte hulpstuk bestellen! Glasbreuk wordt altijd alleen tegen kostenberekening vervangen!

Defecten aan hulpstukken of slijtende delen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserve-afstandsbediening, -tandborstels, zaagbladen enz.) evenals de reiniging, het onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en worden dus berekend!

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.

Generelle sikkerhedshenvisninger

DK

- **Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før vaffelautomaten tages i brug.**
- Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassesedlen og helst også kartonningen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
- Apparatet er udelukkende beregnet til privat og ikke til erhvervmæssig brug.
- Træk altid stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke benyttes, rengøres eller ved forstyrrelser. Sluk først apparatet. Træk kun i stikket, ikke i kablet.
- For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater skal de altid være under opsyn. Placer derfor apparatet på et sted, som er utilgængeligt for børn. Sørg for at kablet ikke hænger ned.
- Kontroller med jævne mellemrum kablet og apparatet for skader. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
- Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand.
- For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
- Apparatet og kablet må ikke udsættes for varme, direkte solstråler og fugt. Pas på skarpe kanter og lignende.
- Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! Sluk altid apparatet, når det ikke skal benyttes, også hvis det kun er for et kort øjeblik.
- Brug udelukkende originaltilbehør.
- Brug aldrig apparatet ude i det fri.
- Apparatet må aldrig komme i vand eller andre væsker eller på anden måde komme i kontakt hermed. Apparatet må ikke berøres med våde eller fugtige hænder, når det er i brug.
- Træk omgående netstikket ud af stikdåsen, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt. Grib ikke ned i vandet!
- Brug kun apparatet til det beregnede formål.

Specielle sikkerhedshenvisninger vedrørende kaffemaskinen

- Sluk for kaffemaskinen og lad kaffemaskinen afkøle mindst 30 sekunder, før vandbeholderen åbnes!
- Fyld kun koldt vand i vandbeholderen!
- Tenere ben chiuso il coperchio del serbatoio dell' acqua durante la funzione.
- Varmepladen og kanden bliver meget varme.
FORBRÆNDINGSFARE!

Ibrugtagning af kaffemaskinen

- Lad koldt vand løbe igennem kaffemaskinen 2-3 gange for at rengøre den, før der laves kaffe første gang.
- Rengør filtertragten og glaskanden i opvaskevand.

DK Eltilslutning

- Vær sikker på, at der er slukket for kaffemaskinen (funktionsvælger på "SLUK/0"). Kontrollampen er slukket.
- Kontroller, om den benyttede netspænding er i overensstemmelse med kaffemaskinens netspænding, før netstikket stikkes i stikkontakten.
- Kaffemaskinen må kun tilsluttes en korrekt installeret stikkontakt 230 V/50 Hz.

Brug af kaffemaskiner

1. Låget på vandbeholderen klappes op. Fyld herefter koldt vand i vandbeholderen svarende til det ønskede antal kopper, som fremgår af vandstandsviseren. Den hvide pind i vandbeholderen stiger samtidigt med vandstanden. Ved hjælp af de påtrykte tal kan vandstanden aflæses forneden.
2. Anbring et papirfilter (størrelse 1 x 4) i filtertragten og kom kaffe i (ca. 1 teskefuld til 2 kopper).
3. Stil kanden på varmepladen. Vær sikker på, at kanden er placeret korrekt under filteret, således at filterets drypstopanordning åbnes korrekt. Anordningen er trykket bagud, når kanden er placeret korrekt!
4. Luk låget på vandbeholderen!
5. Skub kontakten i "TÆND/1"-position. Kaffen er færdig i løbet af ca. 10-15 minutter. Kanden kan fjernes, så snart der ikke løber mere kaffe i kanden. Kontakten skal blive stående i "TÆND/1"-position, hvis det ønskes at holde resten af kaffen varm. Varmepladen holder kaffen varm, indtil kontakten stilles på "SLUK/0".

Slukning

Kaffemaskinen er slukket, når kontakten står i "AUS/0"-position.

Afkalkning

Det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen, hvis der sker en væsentlig forøgelse af tilberedningstiden.

Brug hertil udelukkende gængse afkalkningsmidler på citronsyrebasis.

Rengøring

Træk altid netstikket ud før rengøringen. Vent med rengøringen til apparatet er afkølet. Rengør det kun med en lidt fugtet klud. Der må ikke bruges skræppe rengørings- og opløsningsmidler. Kanden og filtertragten rengøres på sædvanlig vis i opvaskevand.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.

Tekniske ændringer forbeholdes!

Garanti

DK

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller efter vores afgørelse via ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Garantiydelser bevirker hverken forlængelse af garantiperioden eller ikrafttræden af en ny garantiperiode!

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Fejl ved tilbehørsdele medfører ikke ombytning af apparatet. Defekte tilbehørsdele udskiftes, hvilket sker ved tilsendelse uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den defekte tilbehørsdel! Glasbrud beregnes principielt!

Garantien omfatter ikke defekter på brugstilbehør og/eller sliddele (fx motorkul, dejkroge, drivremme, reservefjernbetjening, reservetandbørster, savblade osv.) samt rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet!

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationservice mod beregning.

F**Consignes de sécurité générales**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veuillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

Conseils de sécurité

- Avant d'ouvrir le réservoir d'eau éteignez l'appareil et laissez-le refroidir pendant au moins 30 secondes !
- Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau froide!
- Maintenez le couvercle du réservoir à eau fermé pendant l'utilisation.
- La plaque tenant au chaud et le récipient en verre peuvent devenir brûlants.
RISQUE DE BRULURES!



Avant la première utilisation

F

- Avant de faire le premier café, faites fonctionner la machine 2-3 fois avec de l'eau froide seulement, afin de la nettoyer.
- Lavez le porte-filtre et le réservoir en verre à l'eau.

Branchement électrique

- Assurez-vous que l'appareil est éteint (interrupteur sur "AUS/0"). La lampe témoin est éteinte.
- Veillez à ce que l'appareil soit éteint (interrupteur de service placé sur "Eteint/O"). Le voyant lumineux est éteint.
- Avant de placer la fiche dans la prise de courant vérifiez si la tension de secteur que vous voulez utiliser concorde avec celle de l'appareil.

Utilisation

1. Rabattez le couvercle du réservoir d'eau vers l'avant. Versez la quantité d'eau froide nécessaire en fonction du nombre de tasses désiré (voir sur l'indicateur du niveau d'eau).
La pastille blanche située dans le réservoir à eau indique le niveau d'eau. Pour connaître le niveau d'eau, consultez le chiffre indiqué au niveau de la partie inférieure de la pastille.
2. Disposez un filtre en papier (taille 1 x 4) à l'intérieur du porte-filtre et remplissez de café en poudre (env. 1 cuillerée pour 2 tasses).
3. Placez la verseuse sur la plaque chauffante. Pour assurer l'ouverture en bonne et due forme du système antigoutte du filtre, veillez au positionnement correct de la verseuse sous le filtre. Le levier d'obturation du filtre poussé sur l'arrière indique un positionnement correct de la verseuse !
4. Fermez le couvercle du réservoir d'eau fraîche.
5. Mettez l'interrupteur sur la position "EIN/1". La lampe témoin de l'interrupteur est allumée. Attendez env. 10-15 minutes. Vous pouvez retirer le récipient en verre lorsque le café a fini de passer.
Pour garder le café chaud, laissez l'interrupteur sur la position "EIN/1". La plaque chauffante garde votre café chaud jusqu'à ce que vous éteigniez votre cafetière.

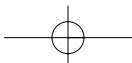
Pour éteindre votre appareil

Votre appareil est éteint lorsque l'interrupteur est sur la position "AUS/0".

Détartrage

Un détartrage est nécessaire lorsque le temps de préparation de votre café s'allonge sensiblement.

Utiliser à cet effet un produit détartrant à base d'acide citrique, se trouvant dans les commerces.



F

Nettoyage

N'oubliez jamais de débrancher votre appareil avant de le nettoyer et attendez qu'il soit suffisamment refroidi. Nettoyez votre machine uniquement avec un torchon légèrement humide. N'utilisez pour le nettoyage aucun détergent ou dissolvant abrasif.

Lavez le récipient en verre et le porte-filtre normalement à l'eau savonneuse.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous garantissons gratuitement, pendant toute la durée de la garantie, soit la réparation soit, si nous en décidons ainsi, le remplacement des appareils défectueux, en cas de pannes causées par un défaut de fabrication ou de matériau.

L'application de la garantie n'influe ni pour un prolongement du délai de garantie ni pour son renouvellement!

Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

Si vous devez avoir recours à la garantie, rapportez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

En cas de défaut de fabrication d'une pièce de l'appareil, une pièce de rechange vous sera envoyée gratuitement mais l'appareil ne sera pas échangé. Dans ce cas-là, ne renvoyez pas tout l'appareil mais commandez seulement la pièce à échanger! Les casses de verre doivent dans tous les cas être payées!

Les accessoires défectueux et pièces d'usure (par ex. charbons de moteur, pétrin, courroie de transmission, télécommande de remplacement, brosse à dent de remplacement, lames de scie, etc.) ainsi que le nettoyage, la maintenance et le remplacement de pièces d'usure ne sont pas couverts par la garantie et sont donc facturés!

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisée par une tierce personne.

Après la garantie

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés.



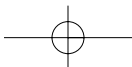
Indicaciones generales para su seguridad

E

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

- ¡Antes de abrir el depósito de agua, desconecte el aparato y dejelo enfriar por lo mínimo unos 30 segundos !
- ¡Llene el depósito de agua con agua fría!
- Mantenga cerrada la tapa del tanque de agua durante la operación.
- La placa de mantenimiento de calor y la tapa del depósito de agua se calientan mucho. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!



E**Puesta en marcha del aparato**

- Haga funcionar el aparato antes del primer hervor con polvo de café con 2 a 3 pasadas con agua fría para su limpieza.
- Limpie el portafiltro y la jarra de vidrio en un baño de agua y detergente.

Conexión eléctrica

- Tenga atención que el aparato esté desconectado (interruptor de funcionamiento en posición "AUS/0". La lámpara de control está apagada.
- Antes de introducir la clavija en la caja de enchufe, revise si la tensión de alimentación, que quiera utilizar, coincide con la de su aparato.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

Servicio**Servicio normal**

1. Vuelque la tapa del depósito de agua hacia adelante. Llene ahora el depósito con las correspondientes cantidades de tazas de agua fría, las cuales puede visualizar en el nivel de agua.
La varilla blanca en el tanque de agua sube con el nivel de agua. En la parte inferior se puede leer el nivel del agua mediante los números impresos.
2. Coloque un filtro de papel (Tamaño 1x4) en el portafiltro y llénelo de café en polvo (aprox. 1 cucharada de té para 2 tazas).
3. Coloque la jarra encima de la placa calentadora. Tenga atención que la jarra esté puesta de forma correcta debajo del filtro, para que la palanca de paro de goteo se pueda abrir adecuadamente. ¡En una jarra colocada correctamente, la palanca de paro de goteo está presionada hacia atrás!
4. Cierre la tapadera del depósito de agua.
5. Coloque el interruptor en la posición „EIN/1“. La luz de control del interruptor está encendida. El procedimiento de hervor dura aprox. 10 a 15 minutos.
Después que ya no pase más café a la jarra, puede extraer la misma.
Si desea mantener caliente el café restante, el interruptor debe permanecer en la posición „EIN/1“. La placa calefactora mantiene caliente el café hasta que proceda a „(AUS/0)“.

Función Aroma-Control

Con este regulador se ajusta la intensidad del sabor del café. El símbolo de taza llena significa más fuerte, el de taza vacía significa café suave.

Desconectar

El aparato está desconectado cuando el interruptor se encuentra en la posición „(AUS/0)“.

Descalcificación

E

Una descalcificación se hace necesaria cuando el tiempo de preparación se incrementa considerablemente.

Utilice para ello los agentes descalcificadores comerciales habituales a base de ácido cítrico.

Limpieza

Antes de la limpieza extraiga siempre el enchufe de red y espere hasta que el aparato se haya enfriado.

Limpie el aparato solamente con un paño ligeramente humedecido. No utilice para la limpieza agentes limpiadores o disolventes fuertes. La jarra y la unidad filtrante límpielos de la manera habitual en un baño de agua y detergente.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

Dentro del tiempo de garantía nos responsabilizamos gratuitamente de todos los defectos del aparato que sean originados por defectos de material o de fabricación. ¡La posible reparación o según nuestro criterio el recambio del aparato, no efectúa una alargación del tiempo de garantía ni el comienzo de un nuevo tiempo de garantía!

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de que un accesorio esté defectuoso no quiere decir que se cambie todo el aparato, sino el accesorio defectuoso se recambiará enviando gratuitamente uno en buen estado. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente el accesorio defectuoso! ¡En caso de roturas de vidrio, el fabricante se hará cargo de los gastos!

¡Defectos en accesorios de consumo o en piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.) o también la lim-

E pieza, mantenimiento o recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

Después de la garantía

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

Instruções gerais de segurança

P

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspeccionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

Instruções de segurança especiais para este aparelho

- Antes de abrir o depósito da água, desactive o aparelho e deixe arrefecê-lo pelo menos durante 30 segundos.
- Encher o depósito da água apenas com água fria!
- Durante o funcionamento, a tampa do depósito da água deverá estar fechada.
- A placa térmica e a cafeteira ficam muito quentes.
PERIGO DE QUEIMADURAS!

P**Primeira utilização**

- Antes de fazer café na máquina, ferver 2 a 3 vezes água fria na mesma a fim de ficar bem lavada.
- Lavar o filtro e o jarro de vidro em água com detergente.

Ligação à electricidade

- Verifique se o aparelho está desactivado (interruptor de funcionamento na pos. „desligado/0". A luz piloto de segurança está apagada.
- Antes de introduzir a ficha na tomada de corrente eléctrica, verifique se a tensão da rede corresponde à do aparelho.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

Funcionamento

1. Abrir a tampa do depósito da água. Deitar no mesmo a quantidade de água fria correspondente ao número de chávenas necessárias, devendo-se para tal regular pelos traços do indicador de nível da água.

A vara branca que se encontra no depósito, sobe com o nível da água. Na extremidade inferior, poderá ler-se aquele nível através dos números marcados no recipiente.

2. Colocar papel no filtro (tamanho: 1 x 4) e introduzir a quantidade desejada de café moído (aprox. 1 colher de chá para 2 chávenas).
3. Coloque a cafeteira na placa de aquecimento. Verifique se a cafeteira se encontra correctamente posicionada, debaixo do filtro de forma a que a alavanca do dispositivo de gotejamento do filtro possa ser devidamente aberto. Se a cafeteira estiver bem posicionada, a alavanca do dispositivo de gotejamento é pressionada para trás.
4. Feche a tampa do depósito de água.
5. Deslizar o interruptor para a posição "EIN/1". A lâmpada de controle do interruptor está iluminada. A fervura demorará 10 a 15 minutos. Logo que o café deixar de correr para o jarro, este poderá ser retirado da máquina.

Se se desejar conservar quente o café restante, o interruptor deverá permanecer na posição "EIN/1". A placa térmica manterá o café quente até a máquina ser desligada.

Desligar

A máquina está desligada quando o interruptor estiver na posição "AUS/0"

Descalcificação

Será necessário proceder a uma descalcificação, quando o tempo para a preparação do café aumentar consideravelmente.

Deverá utilizar-se um produto normal de descalcificação à base de ácido cítrico,

Limpeza

P

Antes de se proceder à limpeza da máquina, retirar sempre o fio da tomada e esperar que o aparelho arrefeça. Limpar a máquina usando apenas um pano húmido. Não utilizar produtos agressivos nem diluentes. O jarro e o filtro são lavados normalmente em água com detergente para a louça.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.
Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - quer por reparação, quer por substituição - de todas as deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação.

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

Em caso de danos em peças de vidro ou de defeitos em quaisquer acessórios, não será efectuada a substituição do aparelho. Os mesmos serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão!

Não estão incluídas na garantia a limpeza, a manutenção ou a troca de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas.

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Indicazioni di sicurezza generali

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
- Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l'imballaggio!
- L'apparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- Se l'apparecchio non è in uso, allontanare sempre la spina dalla presa, anche dovendo cambiare gli accessori, pulire l'apparecchio o controllare un guasto. Prima è necessario spegnere l'apparecchio, poi bisogna allontanare il cavo, prendendolo dalla spina.
- Per proteggere i bambini dai pericoli causati da elettrodomestici, è necessario tenere i piccoli sotto continua osservazione. Bisogna quindi scegliere un posto adatto per l'apparecchio in modo che nessun bambino possa toccarlo. Fare attenzione di non far pendere il cavo.
- Controllare regolarmente l'apparecchio in caso di guasti. In questo caso, non mettere in funzione l'apparecchio.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Per evitare rischi, un cavo difettoso può essere sostituito con un cavo di simile qualità ed esclusivamente dal fabbricante, dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi altra persona qualificata.
- Allontanare l'apparecchio da calore, raggi di sole diretti, da umidità, da angoli spigolosi e simili.
- Non usare l'apparecchio senza essere sotto osservazione di altri. Se non in uso, deve essere sempre spento, anche se solo momentaneamente.
- Usare unicamente accessori di origine.
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi od avvicinarli ad essi. Non metterlo in funzione con mani bagnate o umide.
- Se l'apparecchio si bagna o inumidisca, estrarre immediatamente il cavo dalla presa. Non immergere le mani nell'acqua!
- Usare l'apparecchio solo per la funzione prevista.

Avvertenze di sicurezza speciali per questo apparecchio

- Prima di aprire il serbatoio spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per almeno 30 secondi!
- Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda!
- Tenere ben chiuso il coperchio del serbatoio dell'acqua durante la funzione.
- La piastra scaldante e la caraffa diventano bollenti.
PERICOLO DI USTIONE!

Messa in esercizio dell' apparecchio

- Prima di usare l' apparecchio per la prima volta, fare scorrere due o tre volte l'acqua fredda.
- Lavare il filtro e la caraffa di vetro in acqua e detersivo per stoviglie.

Collegamento elettrico

- Fare attenzione che l'apparecchio sia spento (interruttore generale su "OFF/0"). L'indicatore luminoso è spento.
- Prima di infilare la spina nella presa, controllare se la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponde a quella dell'apparecchio.
- Collegare l' apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata regolarmente, 230 V/50HZ.

Funzionamento per apparecchi

1. Aprire il coperchio del serbatoio. Versare nel contenitore dell' acqua fredda che corrisponda ad una quantità desiderata di tazze di caffè; la quantità è verificabile sull' indicatore del livello.
Nel serbatoio l' indicatore bianco sale con il livello dell' acqua. Nella parte inferiore il livello dell' acqua è leggibile grazie ai numeri stampati.
2. Mettere un filtro di carta (misura 1 x 4) nel filtro ad imbuto e riempirlo di polvere di caffè (ca. 1 cucchiaino per 2 tazze).
3. Mettere il bricco sulla piastra. Fare attenzione che il bricco stia esattamente sotto il filtro affinché la leva di arresto goccia del filtro si possa aprire regolarmente. Se il bricco è posizionato correttamente, la leva dell'arresto goccia è rivolta all'indietro!
4. Chiudere il coperchio del serbatoio.
5. Regolare l' interruttore in posizione "EIN/1". La bollitura dura ca 10-15 minuti. Quando il caffè non scorre più, togliere la caraffa.
Se si vuole scaldare il caffè rimasto, l' interruttore deve rimanere su "EIN/1". La piastra tiene il caffè caldo, finché non si porta l' interruttore su "AUS/0".

Spegner

L' apparecchio è spento quando l' interruttore è in posizione "AUS/0".

Decalcificazione

Una decalcificazione diventa necessaria, quando il tempo di preparazione aumenta notevolmente. A questo scopo usare solo un decalcificante comunemente in commercio a base di acido actrico.

Pulizia

Prima di pulire l'apparecchio togliere sempre la presa ed aspettare finché l'apparecchio sia raffreddato. Pulire l'apparecchio solo con un panno leggermente umido. Per pulire non usare mai detersivi abrasivi e solventi. Lavare la caraffa ed il filtro come al solito in acqua e detersivo per stoviglie.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la garanzia noi ripariamo o, su nostra decisione, sostituiamo gratuitamente, guasti dell'apparecchio dovuti a difetti di materiale o fabbricazione. I lavori effettuati durante il periodo di garanzia non producono una proroga della garanzia né danno corso ad una nuova garanzia!

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l'esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l'apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

Se gli accessori presentano dei difetti, l'apparecchio non viene rimpiazzato, noi proviamo gratuitamente alla sostituzione dei pezzi difettosi. In questo caso non inviare l'apparecchio, ma ordinare il relativo accessorio! La sostituzione di parti in vetro danneggiate è sempre a pagamento!

Sia i guasti al materiale di consumo o ai pezzi soggetti ad usura (per esempio cursori portatestina, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe...) nonché le operazioni di pulizia, manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti ad usura non rientrano nella garanzia e quindi sono soggetti a pagamento!

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottomesso all'intervento di terzi.

Dopo la garanzia

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.



General safety instructions

GB

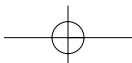
- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similary qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

Special Safety Measures for this Machine

- Before opening the water tank, switch the device off and leave it cool for at least seconds!
- Only fill the water tank with cold water!
- Keep the water tank lid closed during operation.
- The hot plate and the coffee pot become very hot. DANGER OF SCALDING!

First Use of the Machine

- Before making coffee in the machine for the first time rinse two to three times with cold water in order to clean the machine.
- Clean the filter pad and the glass pot by rinsing.



GB Electrical Connection

- Make sure that the appliance is switched off (operating switch on „OFF/0“). The LED is off.
- Before inserting the plug in the socket make sure that the mains voltage to be used matches that of the device. For details see the machine label.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

Operation

1. Pull the lid of the water tank forwards. Fill the machine to the level corresponding to the number of cups required with cold water.
The white rod in the water tank rises with the water level. The water level can be read off at the bottom end using the printed figures.
2. Place a paper filter (size 1 x 4) into the filter funnel and fill it with coffee powder (approx. 1 teaspoon for 2 cups).
3. Place the can on the hotplate. Make sure that the can is directly under the filter so that the filter's drip-stop lever can be duly opened!
4. Close the water tank lid.
5. Move the switch to the "EIN/1" position. The control lamp of the switch is on. The coffee takes approximately 10 - 15 minutes to boil. When no more coffee is running into the pot it can be removed.
If you would like to keep the remaining coffee warm, the switch must remain in the "EIN/1" position. The hot plate will keep the coffee warm until you switch the machine "AUS/0".

Switching Off

The machine is switched off when the switch is in the "AUS/0" position.

Descaling

Descaling is necessary when the time needed to prepare coffee becomes considerably longer.

Only commercially available descaling products based on citric acid should be used.

Cleaning

Before cleaning the machine you should always remove the mains lead and wait until the machine has cooled down. The machine should only be cleaned with a slightly damp cloth. Do not use any strong detergents or solvents for cleaning. The coffee pot and the filter pad should be cleaned by rinsing in cold water.



This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

GB

Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

Within the guarantee period we rectify faults to the machine free of charge which result from material or manufacturing faults, either by repairing the machine or, or our discretion, by replacement. Any such repair or replacement associated with the guarantee shall not cause the guarantee period to be extended, nor be deemed to be the start of a new guarantee period!

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

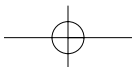
Defects to the accessories do not entitle to the change of the appliance. These will be replaced free of charge. In this case do not send back the appliance. Just order the faulty accessory! Broken glass parts are replaced at the expense of the owner!

Neither defects to consumables and wearing parts (e.g. motor pistons, kneading hooks, drive belts, spare remote controls, spare toothbrushes, saw blades, etc.) nor the cleaning, maintenance or change of wearing parts fall under this warranty and hence are subject to payment of costs!

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.



PL

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyszcimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwiślał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzeń mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

PL

- Zanim otworzą Państwo zbiornik na wodę proszę wyłączyć urządzenie i odczekać przynajmniej 30 sekund, aż ostygnie!
- Pojemnik na wodę należy napełniać tylko i wyłącznie zimną wodą.
- Proszę podczas pracy urządzenia zamykać pokrywę pojemnika na wodę.
- Płyta do utrzymywania ciepła i czajnik nagzewają się bardzo mocno. NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!

Uruchomienie urządzenia

- Przed pierwszym zaparzeniem kawy należy przepuścić 2-3 razy zimną wodę przez urządzenie, aby je przeczyszczyć.
- Nasadkę filtra, dzbanek należy wymyć w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Podłączenie elektryczne

- Proszę pamiętać, aby urządzenia były wyłączone (główny przełącznik na „wyłączone/0”). Lampka kontrolna będzie zgaszona.
- Zanim włączą Państwo wtyczkę do kontaktu proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230V, 50Hz.

Działanie urządzenia

1. Przykrywkę pojemnika na wodę należy odchylić do przodu. Pojemnik wypełnić taką ilością zimnej wody, która odpowiada ilości żądanych filiżanek kawy. Ilość filiżanek można odczytać na wskaźniku poziomu wody. Biała miarka w formie pałeczki, znajdująca się w zbiorniku na wodę, podnosi się do góry w miarę zwiększania się poziomu wody. Na jej dolnym końcu znajdują się wydrukowane cyfry dzięki którym można odczytać poziom wody.
2. Do lejka filtra włożyć torebkę filtrową (wielkość 1x4) i wypełnić ją kawą (około 1 łyżeczka na 2 filiżanki).
3. Proszę ustawić dzbanek na płycie grzewczej. Proszę pamiętać, aby dzbanek był ustawiony dokładnie pod filtrem, dzięki czemu dźwignia blokady kropelkowania będzie prawidłowo otwarta. Przy prawidłowo ustawionym dzbanku dźwignia blokady kropelkowania jest odchylona do tyłu!
4. Proszę zamknąć pokrywę pojemnika na wodę.
5. Przełącznik należy przesunąć w pozycję "EIN/1". Pali się lampka kontrolna przełącznika. Proces parzenia trwa około 10-15 minut. Jeżeli kawa nie spływa już więcej do czajnika, można go zdjąć z płyty. Do utrzymywania pozostałej kawy w ciepłe, należy zostawić przełącznik w pozycji "EIN/1". Płyta grzewcza utrzymuje kawę w ciepłe, aż do czasu, kiedy przełącznik przesunięty zostanie na pozycję "AUS/0".

PL

Wyłączenie

Urządzenie jest wyłączone, jeżeli przełącznik ustawiony jest w pozycji "AUS/0".

Odwapnianie

Odwapnianie jest konieczne, jeżeli czas przygotowywania znacznie się przedłuża.

Do odwapniania należy używać dostępne w sprzedaży środki do odwapniania na bazie kwasu cytrynowego.

Czyszczenie

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła prądu i zaczekać, aż się ochłodzi.

Urządzenie należy czyścić tylko lekko nawilżoną ściereczką. Nie należy używać do czyszczenia żadnych ostrych środków czyszczących ani też rozpuszczających. Czajnik i nasadkę filtra myć należy normalnie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,

- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtěte pečlivě návod k použití!**
- Uchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síťové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síťová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síťovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, našim servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnu nebo je mokrá, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

Speciální bezpečnostní předpisy

- Před otevřením nádržky na vodu přístroj vypněte a nechte jej minimálně 30 sekund vychladnout!
- Vodní nádržku naplňte výlučně studenou vodou!
- Dbejte na to, aby během provozu bylo víko nádržky na vodu uzavřeno.
- Topná deska a konvice se moc zahřejí. **NEBEZPEČÍ OPAŘENÍ!**



Uvedení do provozu

CZ

- Před prvním vařením kávy, propustěte přístrojem asi 2-3-krát jenom studenou vodu, aby se přečistil.
- Filter a skleněnou konev poumyvejte.

Elektrické připojení

- Dbejte na to, aby byl přístroj vypnutý (provozní spínač v poloze „AUS/0“). Kontrolní svítidla nesvítilí.
- Před zastrčením zásuvky do zástrčky se přesvědčte, zda síťové napětí, které chcete použít, souhlasí s napětím, pro které je přístroj konstruován.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

Provoz

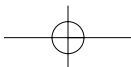
1. Víko vodní nádržky vyklápněte dopředu. Do vodní nádržky nalijte studenou vodu, podle toho, kolik šálek kávy si přejete. Označení je na ukazovateli vodní hladiny.
Bílá tyčka v nádržce na vodu stoupá zároveň se zvyšováním hladiny vody. Na spodním konci lze odečíst výšku hladiny pomocí vyražených čísel.
2. Do kužele filtru vložte filter z papíru (o velikosti 1x4) a potom mletou kávu (ca. 1 kávovou lžičku na 2 šálky).
3. Postavte konvičku na topnou desku. Dbejte na to, aby konvička stála správně pod filtrem, aby tak byla řádně otevřena páčka filtru pro zamezení odkapávání. Jestliže je konvička správně umístěna, je tato páčka stlačena směrem dozadu!
4. Zavřete víko nádržky na vodu.
5. Vypínač posuňte do pozice "EIN/1". Kontrolní žárovka spínače svítí. Doba vaření je asi tak 10-15 minut. Když káva přestane téci do konvice, můžete ji odebrat.
Jestli chcete kávu udržovatí teplou, vypínač musí zůstat v pozici "EIN/1".
Topná deska udržuje kávu teplou, dokud přístroj nepřepnete na "AUS/0".

Vypnutí

Přístroj je vypnutý, když je vypínač v pozici "AUS/0".

Odstraňování vápenních nánosů

Když se doba přípravy kávy výrazně prodlouží, je nutné odstranění vápenních nánosů. Použijte k tomu pouze obvyklé odstraňovače na báze kyseliny citrónové, které jsou k dostání.



CZ

Čuštění

Před čištením přístroj vždy vytáhněte ze zásuvky a počkejte, až se ochladí. Přístroj čistěte pouze lehce vlhkým hadříkem. Nepoužívejte žádných silných čištenicích prostředků a rozpouštědel. Konvici a filtrový nástavek umývejte obvyklým způsobem.

Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodávaný přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

V průběhu záruční doby bezplatně odstraníme závady přístroje, které jsou způsobeny materiálovými nebo výrobními vadami, a sice buďto opravou nebo, podle našeho rozhodnutí, výměnou. Záruční plnění nejsou důvodem pro prodloužení záruční doby ani důvodem pro začátek běhu nové záruční doby!

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.

Závady na příslušenství nejsou důvodem pro výměnu přístroje, nýbrž budou výměnným způsobem bezplatně zaslány náhradní díly. V takovémto případě nezasílejte přístroj, nýbrž jen objednejte náhradu za vadnou součást! Škody na skle budou zásadně odstraněny jen proti úhradě!

Na závady spotřebního příslušenství resp. dílů podléhajících opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), ani na čištení, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících opotřebení se nevztahuje záruka a budou proto dodány resp. provedeny jen za úhradu!

Záruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.

A biztonságos használatra vonatkozó általános irányelvei

H

- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek hasznalati utasítását.**
- Tessék megtartani a hasznalati utasítást, garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
- A berendezés csak házi használatra való.
- Mindig, amikor nem használjuk a berendezést vagy hozzákapcsoljuk a külön részeit, tisztítjuk. vagy amikor a berendezés megsérült ki kell húzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék húzni dugót, nem zsinort, vezetékét.
- Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani, hogy a kábel ne logjon le.
- Rendszeresen kell ellenőrizni a berendezést és a vezetékét. A megsérülés esetében nem szabad használni a berendezést.
- Ne tessék egyedül próbálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szervizhez.
- Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képzett személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
- Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól, a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
- Tessék óvatosnak lenni a berendezés használatát! Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs használva, akkor is, amikor csak egy pillanatra abba hagyjuk a munkát.
- Tessék csak az eredeti részeket használni.
- Nem szabad kint használni a berendezést.
- Semmiféleképpen nem szabad vízbe vagy más folyadékba betenni a berendezést, sem ajánlatos, hogy a berendezés érintkezzen a nedvességgel. Nem szabad használni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van.
- Ha a berendezés érintkezett vízzel, tessék azonnal kihúzni dugót a konnektorból. Ne tessék vízbe tenni kezét.
- A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.

A berendezés biztonságos használatra vonatkozó különleges irányelvei

- Mielőtt kinyitná a víztartályt, kapcsolja ki a készüléket, és hagyja legalább 30 másodpercig hűlni!
- A tartályt hideg vízzel kell betölteni!
- A víztartály fedele működés közben legyen zárva.
- Melegítő lemez és kancsó felmelegszik. **MEGÉGETÉS VESZÉLYE!**

H**A berendezés megindítása**

- Az első kávé előkészítése előtt tessék a berendezésen 2-3-szor átengedni hidegvizet, amely áttisztítja a berendezést.
- Tessék megmosni a szűrőtartót és üveges kanczót a folyóvíz alatt.

Elektromos összekapcsolás

- Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva (az üzemi kapcsoló „AUS/0” állásban legyen). Az ellenőrző lámpa nem ég.
- Mielőtt a csatlakozó dugót a konnektorba dugná, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség egyezik-e a készülékével!
- Tessék bekapcsolni a berendezést a szabalyosan felszerelt 230 V/50 Hz konnektorba.

A berendezés működése

1. Tessék kinyitni a víztartály fedőjét. Tessék beönteni a tartályba ennyi csésze hideg vizet, amennyire szüksége van. Legyenek szivesek ellenőrizni a vízmutatót.

A víztartályban lévő fehér rúd együtt emelkedik a vízzinttel. Az alsó végén rányomtatott számok alapján a vízzint leolvasható.

2. Most papírszűrőt (mérete 1x4) tessék elhelyezni a szűrőtartóban, aztán tessék betölteni daralt kávé.(Kb. egy kiskanal 2 csészére).
3. Tegye a kannát a főzőlapra! A kannát helyezze pontosan a szűrő alá, hogy a szűrő csepegésgátló karja szabályszerűen kinyíljon. A kanna pontos behelyezése esetén a csepegésgátló karja hátra van nyomva.
4. Zárja le a víztartály fedelét!
5. Tessék átkapcsolni a következő pozícióra "Bekapcsolt/1." A kapcsoló ellenőrző lámpája ég. A kávé kifőzése kb, 10-15 percet tart. Amikor kávé már nem folyik le a kancsóba, akkor lehet letenni a melegítő lemezről. Ha Önök akarják, hogy a megmaradt kávénak legyen állandó hőfoka, akkor átkapcsolónak kell a "bekapcsolt" pozícióban maradni. A melegítő lemez fog tartani állandó hőfokat, ameddig nem átkapcsoljuk a "kikapcsoló" pozícióra.

Kikapcsolás

A berendezés akkor van kikapcsolva, ha az átkapcsoló a "kikapcsoló-0" pozícióban van.

A lerakódási kő és üledék elharítása.

A lerakódási követ és üledéket akkor kell elharítani, amikor sokaig tart a főzés. Legyenek szivesek ehhez használni a boltban kapható erre a célra szolgáló főleg a citromsáv alapján készülő szereket.

Tisztítás

H

A tisztítás előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból és addig megvarni, ameddig a berendezés nem kihül. Tessák a berendezést tisztítani nedves ronggyal. A tisztításhoz nem szabad használni semmiféle erős vagy oldható tisztószereket. A kancsót és ennek tartóját tessék tisztítani a folyóvíz alatt.

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancialevél

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül javítással vagy — saját döntésünk szerint — cserével megszüntetjük a készülék minden anyaghiba vagy gyártási hiba okozta meghibásodását. A garanciális szolgáltatások eredményeként a garanciális idő sem meg nem hosszabbodik, sem nem kezdődik újra előlről!

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javítható díjtalanul.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

Ha hibásak a tartozékok, nem cseréljük ki az egész készüléket, hanem díjtalan cseretartozékot küldünk. Ilyen esetben tehát nem kell beküldeni a készüléket, csak a hibás tartozékot kell megrendelni! Az üvegtörési hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékok, ill. kopó alkatrészek (pl. szénkefék, dagasztóhorgok, hajtószíjak, pót-távkapcsoló, pótfogkefe, fűrészlapok stb.), sem a kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása vagy cseréje nem tartozik bele a garanciába, következésképp térítésköteles!

Letéltelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

A garancia lejártá után

A garancia lejártá után a megfelelő szakkereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

RUS

Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации.**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.



специальные меры предосторожности при пользовании прибором

RUS

- Перед тем, как открыть водяной бак, выключите прибор и дайте ему как минимум 30 секунд остыть!
- Заполняйте ёмкость для воды только холодной водой!
- Крышка водяного бака должна быть закрыта во время работы.
- Плитка и кофейник очень сильно нагреваются, ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!

Первое включение прибора

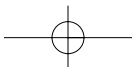
- Перед первым приготовлением кофе прокипятите прибор, с целью очистки, 2-3 раза с применением холодной воды
- Промойте воронку фильтра и стеклянный кофейник в моющем растворе

Подключение к сети

- Убедитесь в том, что прибор выключен (выключатель стоит в положении "AUS/0". Контрольная лампочка не светится.
- Перед тем, как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению питания прибора.
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями

Эксплуатация

1. Откиньте вперёд крышку ёмкости для воды. Налейте ровно столько холодной воды, сколько чашек кофе желаете сварить, пользуйтесь при этом указателем уровня воды.
Белый стержень в водяном баке держится наплаву. Уровень воды определяется по числам, находящимся напротив его нижнего торца.
2. Вложите бумажный фильтр (размер 1 x 4) в воронку и наполните его молотым кофе (примерно 1 чайную ложку на 2 чашки).
3. Поставьте кофейник на плитку-"рлку. Проследит за тем, чтобы кофейник правильно стоял под фильтром, и рычажок клапана фильтра как положено откинулся. Правильно вставленный кофейник отодвигает рычажок клапана назад!
4. Закройте крышку водяного бака.
5. Поставьте переключатель в положение "EIN/1". Светится контрольная лампочка выключателя. Процесс кипения длится примерно 10-15 минут. После того, как кофе перестанет капать в кофейник, его можно снять с плиты.
Если вы желаете сохранить оставшийся кофе горячим, то оставьте переключатель в положении "EIN/1". Плитка будет подогревать кофе до тех пор пока не переключите на "AUS/0".



RUS **Выключение**

Прибор выключается если переключатель поставить в положение "AUS/0".

Удаление накипи

Удаление накипи необходимо, если время приготовления кофе значительно удлиняется. Применяйте для этих целей только предлагаемые торговлей средства для удаления накипи на базе лимонной кислоты.

Уход и чистка

Перед чисткой всегда вынимайте прибор из розетки и ждите пока он остынет. Протирайте прибор только слегка влажной тряпкой. Не применяйте для чистки сильномоющих порошков(средств) или растворителей. Кофейник и воронку фильтра промывайте, как обычно, в моющем растворе.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Мы даем на купленный у нас прибор гарантию на 24 месяцев, начиная с даты покупки прибора (кассовый чек).

Во время гарантии мы бесплатно устраняем все неполадки прибора, которые возникли по причине дефектов материала или по вине завода-изготовителя, путем ремонта или, на наше усмотрение, заменой прибора. Гарантийный ремонт не удлиняет срок гарантии и не возобновляет ее!

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

Детали с дефектами не являются причиной для возврата прибора, они будут присланы бесплатно взамен дефектных. В подобном случае не отправляйте весь прибор, а заказывайте только дефектные детали! Разбитые стеклянные детали меняются, как правило, только за оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, пыльные полотна, смесительные крюки, приводные ремни и т.д.), а также чистка, техобслуживание или

замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

RUS

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

По окончании гарантии

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату.

Technische Daten

Modell:	KA 2567 DS
Bemessungsspannung/-frequenz:	230 V, 50
Bemessungsaufnahme:	1000 Watt
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: clatronic@t-online.de